



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1543
11 December 1996

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1543-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в вторник,
29 октября 1996 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н АГИЛАР УРБИНА

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта (продолжение)

Первоначальный доклад Габона (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях настоящей сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 20 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Габона (HRI/CORE/1/Add.65; CCPR/C/31/Add.4;
CCPR/C/58/L/GAB/3)

1. Делегация Габона занимает место за столом Комитета.
2. Г-н МАМБУНДУ МУЯМА (Габон) говорит, что делегация представит ответы на вопросы, заданные в ходе 1542-го заседания в связи со второй частью перечня вопросов.
3. Г-н РАЗИНГЕ (Габон) представляет дополнительную информацию по вопросу о лишении свободы, назначаемой в случае неисполнения имущественных санкций, определенных обвинительным приговором. Речь не идет о заключении под стражу в соответствии с нормами гражданского права, применяемым за неуплату долга. Это наказание назначается за совершение уголовного преступления, заключающегося в невыполнении постановления суда. Эта мера касается главным образом лиц, объявляющих себя неплатежеспособными и отказывающихся выполнять постановление суда. Делегация Габона приняла во внимание рекомендации некоторых членов Комитета по этому вопросу и непременно доведет их до сведения компетентных органов.
4. Г-н ЭМБИНГА (Габон) отвечает на вопросы, заданные в связи со статьей 12 Пакта, и прежде всего на вопросы, касающиеся системы предоставления разрешения на выезд из страны, которое обязаны получать иностранцы. Гражданам страны обеспечивается полная свобода передвижения при соблюдении единственного условия – способности удостоверить свою личность, другими словами, они должны в обязательном порядке иметь при себе документ, удостоверяющий личность. Иностранцы также обладают полной свободой передвижения в том случае, если они въехали в страну и находятся на ее территории на законных основаниях. Для проживания в стране необходимо иметь вид на жительство, получение которого обходится в 50 тыс. франков КФА. Кроме того, иностранцы обязаны оставлять залог на случай репатриации в размере цены авиабилета, что соответствует нормам международного права в отношении гарантии репатриации, и эта сумма не включается в расходы, связанные с получением вида на жительство. От беженцев гарантии репатриации не требуется, и вид на жительство выдается им бесплатно. На практике необходимость получения разрешения на выезд не ограничивает свободу передвижения. Такое разрешение не требуется для лиц, временно пребывающих в стране (туристы, предприниматели), и оно предусмотрено с той же целью, что и пограничный контроль. В таком разрешении никогда не отказывается в случае соблюдения условий пребывания в стране, предусмотренных законом. Габон заслуженно пользуется репутацией страны иммиграции. Многочисленные иностранцы, находящиеся в стране на законных основаниях, мирно проживают на ее территории, и считается, что они содействуют

экономическому и культурному развитию страны. Вместе с тем иммиграцию необходимо контролировать; незаконный въезд и выезд не допускаются, и, следовательно, представляют собой нарушение закона. Недавно правительство проводило операции по репатриации и упорядочению положения иммигрантов, незаконно находящихся в стране. Вопрос о разрешениях на выезд не закрыт, поскольку, как рекомендовал Комитет, необходимо найти решение, позволяющее увязать предусмотренные Пактом гарантии прав человека с защитой жизненно важных интересов Габона.

5. Г-н РАЗИНГЕ (Габон) отвечает на вопросы, касающиеся статьи 82 Конституции, которая предусматривает создание специальных судов. Первоначально, до упразднения Суда по делам, касающимся государственной безопасности, существовало четыре специальных суда. Продолжают действовать три следующих специальных суда: Высокий суд, Специальный уголовный суд, рассматривающий дела государственных служащих, виновных в хищении государственных средств, и Специальный военный суд, учрежденный в соответствии с Законом № 7 от 20 декабря 1973 года. Этот суд рассматривает дела, касающиеся преступлений, совершенных военнослужащими в мирное и военное время. Для рассмотрения дел, касающихся незначительных проступков, в состав этого Суда входят судья и два ассессора из числа военнослужащих, а при рассмотрении уголовных дел – три судьи и шесть ассессоров из числа военнослужащих.

6. Г-н МАМБУНДУ МУЯМА (Габон) переходит к вопросу о предоставленной Президенту Республики в соответствии со статьей 26 Конституции возможности издавать указы в период между сессиями парламента. Необходимо принимать во внимание, что любой указ, изданный между сессиями парламентами, впоследствии подлежит ратификации Национальным собранием, а затем одобрению Конституционным судом, при этом любое лицо, которое считает, что ему был причинен ущерб, может обжаловать любой закон в Конституционном суде. В Габоне в настоящее время парламент не заседает. Обладая прерогативами, предусмотренными статьей 26, уже в течение пяти месяцев, Президент до настоящего времени ими не воспользовался, хотя имели место случаи, требовавшие законодательных действий; так, чтобы разрешить правительству получение от имени государства займа, Президент мог бы принять уполномочивающий закон, однако он предпочел не делать этого. Таким образом, это положение статьи 26 Конституции предусмотрено для тех случаев, когда может возникнуть необходимость в предохранительных мерах, вместе с тем эти полномочия во всех случаях компенсируются тем, что Национальное собрание на своей следующей сессии и Конституционный суд могут аннулировать это решение.

7. Г-н РАЗИНГЕ (Габон) представляет более конкретную информацию о применении гарантий, предусмотренных статьей 14 Пакта. Любой допрос проводится в соответствии с положениями Уголовно-процессуального кодекса, и допрашиваемое лицо информируется о его правах. Если такое лицо не владеет французским языком, ему обеспечивается возможность пользоваться услугами дававшего присягу переводчика. Право на защитника обеспечивается с первой встречи со следственным судьей, и подсудимый вправе не делать никаких заявлений в отсутствие своего адвоката. В отношении всех этих гарантий никаких

исключений не допускается. При рассмотрении уголовных дел обвиняемому, который не представлен защитником, назначается государственный защитник. В ходе производства по делу вызывают и приводят к присяге свидетелей; супруги и родственники по нисходящей линии для дачи свидетельских показаний вызываться не могут. Предусмотрены гарантии рассмотрения дела судом второй инстанции, и любое решение какого-либо суда первой инстанции может быть обжаловано в апелляционном суде. И наконец, предусмотрена возможность обжалования в кассационном порядке, однако только по вопросам права.

8. Что касается привлечения к уголовной ответственности несовершеннолетних лиц, то следует уточнить, что лица в возрасте до 13 лет арестованы быть не могут. В отношении несовершеннолетних лиц в возрасте от 13 до 18 лет может быть отдан приказ о содержании под стражей, однако, строго говоря, они не могут быть приговорены к какому-либо наказанию. Предпочтение отдается мерам по включению в общественную и профессиональную жизнь.

9. Г-н ЭМБИНГА (Габон) напоминает, что в связи с применением статьи 17 Пакта, предусматривающей право на невмешательство в личную жизнь, была высказана просьба представить более подробную информацию об обыске и личном досмотре. Эти процессуальные действия относятся к судебным процедурам и их применение строго регламентируется. Если нарушение незамедлительно установлено не было, то проводится первоначальное дознание; если необходим осмотр места жительства, то дается распоряжение об осмотре, а не об обыске места жительства; для проведения такого осмотра необходимо письменное разрешение заинтересованного лица. В случае очевидного преступления полномочия при расследовании шире и может проводиться обыск, во всех случаях в присутствии проживающего в данном жилье лица и в предусмотренное законом время, то есть между 5 и 19 часами. Личный досмотр приравнен к обыску, и на него распространяются все гарантии, предусмотренные в отношении проведения обыска. Условия их проведения являются одинаковыми.

10. Г-н МАМБУНДУ МУЯМА (Габон), отвечая на вопрос, касающийся прав законнорожденных и незаконнорожденных детей, заявляет, что Гражданский кодекс предусматривает равные права всех детей, признанных в соответствии с установленной процедурой их родителями.

11. Члены Комитета выражали беспокойство по поводу соблюдения в Габоне норм правового государства. Однако создание правового государства представляет собой цель, на достижение которой направлены все усилия, и в этой области достигнут значительный прогресс. После выборов 1990 года их результаты оспаривались и возникали волнения, аналогичная ситуация повторилась в 1993 году. Напротив, проведенные в начале октября 1996 года выборы не вызвали никаких протестов. Политические и общественные круги выразили удовлетворение по поводу соблюдения установленной процедуры выборов. Таким образом, был достигнут реальный прогресс.

12. Высказывались просьбы о предоставлении более конкретной информации относительно прав на свободное выражение своего мнения, на собрания и на свободу профсоюзной деятельности. До 1993 года деятельность аудиовизуальных, кинематографических и печатных средств массовой информации регулировалась законом колониального толка от 5 января 1960 года, который был заменен принятым в 1993 году постановлением. В Габоне создать какой-либо печатный орган весьма просто. Для этого необходимо лишь иметь документ, подтверждающий уведомление об этом министерства информации, которое не вправе отказывать в выдаче такого документа, если проситель представил заключенный с владельцем типографии контракт, указав, через какую сеть будет распространяться это издание. Затем министр торговли выдает разрешение на осуществление коммерческой деятельности. Свободное функционирование органов печати обеспечивается с момента их создания, и с 1993 года политические органы власти не привлекали ни одного журналиста к ответственности за критику в их адрес. Существует даже сатирическая газета, которая регулярно допускает язвительные замечания в адрес главы государства и правительства, а государственное радио транслирует содержащие критику юмористические программы. Рассматривавшийся парламентом закон об особом статусе средств массовой информации (см. пункт 57 первоначального доклада) принят и вступил в действие. Существуют независимые радиостанции и профсоюз сотрудников средств массовой информации. Права на создание печатных органов лишены только Президент Республики и члены правительства, сотрудники сил безопасности, судьи, члены Национального совета по вопросам информации и сотрудники органов управления и судебной системы государства. Существует также процедура обязательного депонирования, однако она не ограничивает свободу печати. До настоящего времени было временно приостановлено на определенный срок издание лишь одной газеты в связи с имевшими место манипуляциями с фотографиями. Издание многих печатных органов прекращается, поскольку речь идет о небольших или средних предприятиях, которым трудно добиться рентабельности. Власти поощряют объединение печатных органов, с тем чтобы повысить их шансы на выживание. Цензура в Габоне не существует, вместе с тем правительство принимает меры по защите нравственности и традиций, и, таким образом, запрещает непристойные издания. Принимаются законодательные меры с целью защиты молодежи от влияния фильмов, содержащих сцены насилия.

13. В полной мере обеспечивается свобода профсоюзной деятельности, и существуют два основных профсоюза: Габонская конфедерация профсоюзов и ее конкурент – Общая конфедерация независимых профсоюзов, которые признаны МОТ и участвуют во всех международных конференциях. Два профсоюза существуют в секторе высшего образования и научных исследований, и два – в секторе начального и среднего образования. Можно назвать большое число отраслевых профсоюзов, не пытаясь при этом перечислить все из них, а именно: профсоюзы работников средств массовой информации, водо- и электроснабжения, морского, воздушного и железнодорожного транспорта, здравоохранения и социального обеспечения, почты и служб связи, государственных должностных лиц, сотрудников судебных органов. Существует даже профсоюз безработных. В отношении профсоюзов, в отличие от политических партий, не предусмотрено требование относительно обязательного минимального числа членов. Право на забастовки гарантировано законом и осуществляется на практике; в настоящее время проводится забастовка преподавателей,

которые требуют повышения заработной платы. Право на забастовки сочетается с обязанностью обеспечивать минимальные услуги. Вместе с тем до настоящего времени никто не был уволен за участие в забастовках.

14. Право на демонстрации также гарантировано законом при условии информирования префекта полиции и министра внутренних дел или его представителя в провинции (префекта или губернатора) за 48 часов с указанием маршрута демонстрации. Организатор несет гражданскую ответственность. Отсутствие реакции властей на упомянутое уведомление означает их согласие.

15. Г-жа ОНДО (Габон) отмечает, что вопросы, касающиеся применения противозачаточных средств и планирования семьи, необходимо рассматривать с учетом демографической ситуации в Габоне. По данным переписи 1993 года, население Габона составляет 1 011 000 человек, а плотность населения – 5 человек на 1 км². В 1990 году общий коэффициент рождаемости составлял 35,9%, коэффициент смертности – 15%, коэффициент смертности среди детей и молодежи – 161‰ и коэффициент материнской смертности – 600 на 100 000 живорождений. В 1985–1990 годах коэффициент младенческой смертности составлял 99%. С учетом этих данных, свидетельствующих о неблагоприятном демографическом положении, правительство Габона приняло решение проводить политику стимулирования рождаемости, направленную на обеспечение охраны здоровья матери и ребенка путем создания соответствующей и доступной для всех медико-санитарной инфраструктуры. Так, был создан исследовательский центр по вопросам рождаемости, а также осуществляется программа в области охраны здоровья матери и ребенка. Несколько лет назад правительство приняло постановление, запрещающее применение противозачаточных средств и аборты. Однако с учетом распространения передаваемых половым путем заболеваний, в частности СПИДа, и принимая во внимание значительное число случаев смерти в результате незаконных абортов, правительство удовлетворило требования женщин и отменило действие вышеупомянутого постановления, что позволило полностью либерализовать применение противозачаточных средств. И наконец, министерство национального просвещения начало осуществление широкой программы просвещения по вопросам семейной жизни, включая проведение в начальных и средних школах учебных занятий, посвященных половому воспитанию. Таким образом, в Габоне женщина отныне может в полной мере осуществлять свои права, связанные с охраной здоровья и деторождением.

16. Г-н МАМБУНДУ МУЯМА (Габон), возвращаясь к вопросу об этнических меньшинствах, заверяет Комитет в том, что правительство Габона стремится руководить страной на основе принципа единства и сплоченности нации. В Габоне, несомненно, существуют многочисленные этнические группы, однако никакой дискриминации по признаку этнической принадлежности не проводится. Формулировка пункта 69 доклада (CCPR/C/31/Add.4), несомненно, является неудачной, и она не позволила членам Комитета правильно понять позицию властей по этому вопросу. По историческим причинам и в связи с этническим многообразием в Габоне нет единого для всего населения национального языка. Таким образом, французский язык остается единственным объединяющим все население языком, который используется в административных и любых

других официальных органах. В рамках административных и судебных процедур лицам, не владеющим французским языком, обеспечиваются услуги переводчика.

17. В отношении вопроса о политических партиях в Габоне прежде всего следует отметить, что требование о минимальном числе членов партии в полной мере отвечает духу национальной Конституции. Органы власти не поддерживают создание региональных или основывающихся на этнической принадлежности партий. Поэтому, для того чтобы быть зарегистрированной, любая политическая партия должна объединять не менее 3 000 членов по меньшей мере в пяти из девяти районов страны. При этом в Габоне существует 20 партий, что весьма много для государства, население которого едва превышает 1 млн. человек. Несомненно, представляется более целесообразным сокращение количества партий и увеличение их численного состава. Во всяком случае решение будут принимать избиратели.

18. И наконец, в отношении права выхода из какой-либо политической партии, г-н Мамбунду Муяма уточняет, что в Габоне любое лицо может свободно выйти из любой политической партии, за исключением тех случаев, когда это лицо занимает выборную должность. С учетом недавних событий в Национальном собрании соответствующие органы власти приняли решение, в соответствии с которым депутаты, желающие сменить политическую партию, должны вновь пройти процедуру выборов. Эта мера призвана дисциплинировать политические круги и направлена на борьбу с коррупцией.

19. Г-н ЭМБИНГА (Габон), отвечая на вопрос о государственной тайне, сообщает, что в Габоне такого понятия не существует, и, следовательно, законодательства в этой области не имеется. Закон признает только два понятия: профессиональную тайну и тайну в сфере обороны.

20. Г-н РАЗИНГЕ (Габон), отвечая на вопросы о возможностях в области привлечения к ответственности судей, указывает, что следует проводить различие между дисциплинарными и карательными мерами. В первом случае привлечение к ответственности относится к компетенции Высшего совета магистратуры, который создает с этой целью специальную комиссию под руководством председателя Суда общей юрисдикции. Предусмотренные наказания варьируются от обычного предупреждения до смещения с должности без права на пенсию. В последнем случае расследование проводится вышестоящим руководством данного судьи по распоряжению Высшего совета магистратуры, который при таких обстоятельствах возглавляет глава государства. Судья не может быть арестован без рассмотрения дела Высшим советом магистратуры, за исключением случая задержания на месте преступления.

21. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО просит уточнить, что означают слова "посягательство на престиж нации" в пункте 22 доклада (CCPR/C/31/Add.4). Слово "престиж" имеет субъективное значение, и важно знать, каким образом оно толкуется органами власти Габона. Включает ли "посягательство на престиж нации" посягательство на эмблемы Республики? Кроме того, какие меры наказания предусмотрены в Габоне в этой связи, и применялись ли они?

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит представить разъяснения о судебных органах, к компетенции которых относятся дела военнослужащих, а также представить информацию о доле гражданских дел, рассматриваемых военными трибуналами.

23. В отношении депутатов г-на Агилар Урбина говорит, что, насколько он понимает, при голосовании они обязаны соблюдать инструкции своей партии. Соответствует ли это действительности?

24. Г-н МАМБУНДУ МУЯМА (Габон), отвечая на вопрос г-на Прадо Вальехо, говорит, что к категории посягательств на престиж нации относятся случаи государственной измены и шпионажа в пользу других государств в военное время. Таким образом, речь идет об исключительных обстоятельствах, не связанных с символами Республики (флаг, государственный гимн и т.д.), к которым до настоящего времени габонцы всегда проявляли уважение.

25. Отвечая на вопрос, касающийся военных трибуналов, г-н Мамбунду Муяма уточняет, что эти суды не функционируют на постоянной основе. Судьи, которые входят в их состав, назначаются на двухлетний период, однако они заседают только в случае необходимости. Кроме того, дела военнослужащих рассматриваются специальными военными трибуналами только в случаях государственной измены в военное время, а дела гражданских лиц такие суды рассматривать не могут.

26. Г-н ЭМБИНГА (Габон) уточняет, что дела военнослужащих рассматриваются гражданскими или военными судами в зависимости от вида совершенного преступления. Если речь идет о проступке чисто профессионального характера, то такие дела передаются на рассмотрение дисциплинарного совета или следственной комиссии, которые представляют собой административные органы, подчиняющиеся органам инспекции вооруженных сил. В случае совершения военнослужащими уголовного преступления в рамках гражданского общества их дела рассматриваются судами общей юрисдикции. А если уголовное преступление совершено в рамках одной из военных структур, то такое дело рассматривается военным трибуналом под председательством гражданского судьи, которому оказывают содействие ассесоры из числа военнослужащих.

27. Г-н МАМБУНДУ МУЯМА (Габон), отвечая на вопрос о голосовании состоящих в какой-либо политической партии депутатов, сообщает, что депутаты обладают свободой в том, что касается соблюдения инструкций своей партии. С другой стороны, если какой-либо депутат или сенатор желает выйти из состава своей партии или перейти в течение срока действия своего мандата в какую-либо другую партию, он обязан отказаться от исполнения своих парламентских или сенатских обязанностей и вновь выставить свою кандидатуру на выборах.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Габона за представленные ответы и предлагает членам Комитета высказать свои замечания, касающиеся рассмотрения первоначального доклада Габона (CCPR/C/31/Add.4).

29. Г-н ЭШ-ШАФЕЙ, напомнив об опасениях, высказанных членами Комитета в начале рассмотрения первоначального доклада Габона, который был сочтен явно недостаточным для эффективного диалога с делегацией Габона, отмечает, что представленные делегацией ответы на многочисленные вопросы, заданные в устной и письменной форме, позволили составить более четкое представление о положении в Габоне, в том что касается статуса Пакта и каким образом применяются его положения.

30. Высказав вначале несколько вводных замечаний, г-н Эш-Шафей отмечает, что с 1990 года Габон ориентируется на демократию на основе участия широких масс населения, характеризующуюся разделением власти и уважением основных прав человека и свобод: Национальная конференция примирения, Учредительное собрание, принятие новой Конституции, статья 1 которой практически представляет собой декларацию прав человека, восстановление многопартийной системы, принятие многочисленных законов и введение в действие или укрепление гарантий, касающихся осуществления гражданами своих прав (см. HRI/CORE/1/Add.65, пункт 13 и следующие).

31. Г-н Эш-Шафей считает, что в ходе этого процесса Габону необходимо уделять серьезное внимание обязательствам, вытекающим из различных ратифицированных международных договоров. В частности, необходимо обеспечить, чтобы Пакт занял подобающее место в конституционной и правовой системе Габона, а также распространить текст Пакта, по меньшей мере среди сотрудников судебных органов, адвокатов, судебной полиции и должностных лиц пенитенциарных учреждений. Рассмотрение первоначального доклада Габона могло бы ознаменовать начало процесса просвещения и информирования общественности о международных нормах в области прав человека, которые были признаны Габонем, что содействовало бы достижению стабильности в стране.

32. Во-вторых, г-н Эш-Шафей отмечает факторы и трудности, которые могут препятствовать проведению реформы конституционной системы и законодательства. Он считает, что одним из главных препятствий, которое необходимо преодолеть, являются сохраняющиеся обычаи и традиции в вопросах равенства мужчин и женщин, особенно в том, что касается попечения о детях. Это препятствие может быть устранено только путем просвещения и проведения позитивной дискриминации, позволяющей компенсировать неравенство, от которого страдают лица, находящиеся в наиболее уязвимом положении.

33. В ходе диалога члены Комитета выразили обеспокоенность по поводу недостатков некоторых законов или несовместимости других законов с положениями Пакта, не говоря уже о существующих видах практики. В частности, законодательство, касающееся предварительного содержания под стражей и задержания до суда, предусматривает чрезмерные возможности в области применения этих мер по сравнению с тем, что предусмотрено положениями Пакта. Право сноситься с адвокатом, со своей семьей или, в случае необходимости, с врачом должно гарантироваться законом. Габону необходимо обеспечить более высокую степень соблюдения положений Пакта в таких областях, как свобода ассоциации, обращение с иммигрантами и беженцами. Члены Комитета нередко также отмечали необходимость установления органами власти контактов с местными

правозащитными неправительственными организациями, с тем чтобы содействовать их участию в процессе демократизации и модернизации общества.

34. Г-н ЛАЛЛАХ признает, что после весьма резких замечаний, высказанных им по поводу содержания и качества представленного Габонем доклада, который он счел слишком общим, с учетом весьма плодотворного благодаря усилиям делегации Габона диалога между Комитетом и этой делегацией, он вынужден пересмотреть свою оценку. Делегации Габона следует теперь извлечь из состоявшегося диалога урок относительно подготовки докладов, принимая при этом во внимание, что Комитет стремится оказать содействие государству-участнику в этот трудный период конституционной реформы. Г-н Лаллах выражает надежду на то, что Комитет получит подробный второй периодический доклад, в котором будут рассмотрены все соответствующие законы и постановления, а также будет содержаться информация о том, каким образом в Габоне обеспечивается на практике осуществление прав человека.

35. В качестве заключительного замечания г-н Лаллах выражает удовлетворение по поводу восстановления в Габоне демократической системы, вместе с тем он напоминает, что для ее расцвета необходимо принимать соответствующие меры, и в частности обеспечить полное и постоянное соблюдение прав человека, закрепленных Пактом. Что касается конкретных вопросов, то г-н Лаллах не совсем понимает, какую роль играют в Габоне депутаты. Делегация, безусловно, затрагивала этот вопрос, однако весьма кратко, и г-н Лаллах по-прежнему беспокоит возможность лишения того или иного депутата депутатского мандата. Он считает, что народные избранники должны быть свободны и не должны подвергаться наказанию по причине свободного изъяснения ими своей позиции. В Габоне, возможно, существуют особые обстоятельства, которые объясняют это правило. Во всяком случае, правительству Габона следует изучить Замечание общего порядка Комитета по статье 25 Пакта, с тем чтобы определить, каким образом оно отныне будет обеспечивать применение его положений. Со своей стороны Комитет практически не располагает никакой информацией о порядке проведения выборов и обеспечения депутатской неприкосновенности или отзыва депутатов. В заключение г-н Лаллах выражает надежду на то, что для представления второго периодического доклада Габону не потребуются 13 лет и что делегация, которая будет приглашена для его представления, будет такой же компетентной и многочисленной, как на нынешней сессии.

36. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО отмечает, что, согласно информации, представленной членами делегации, положение в Габоне характеризуется переходом к демократической и многопартийной системе, что необходимо подчеркнуть, поскольку уважение прав человека невозможно без демократии. Вместе с тем у г-на Прадо Вальехо складывается впечатление, что правовая система Габона еще не обеспечивает гарантий всех прав, закрепленных в Пакте, несмотря на обязательство, предусмотренное в статье 2. К сожалению, в докладе не указываются трудности, препятствующие осуществлению и обеспечению гарантий прав, защищаемых Пактом, за исключением лишь краткого упоминания о них в пункте 70. Г-н Прадо Вальехо выражает поэтому надежду на то,

что в своем следующем периодическом докладе Габон представит ясную и конкретную информацию о законодательстве, а также о предусмотренных гарантиях и средствах правовой защиты, обеспечивающих осуществление прав человека.

37. В более конкретном плане г-н Прадо Вальехо хотел бы получить разъяснения относительно пункта 36 первоначального доклада (CCPR/C/31/Add.4), касающегося статьи 11 Пакта, в котором указывается, что, если в рамках процедуры возмещения ущерба платеж установленной суммы не производится, осужденное лицо может быть подвергнуто лишению свободы, тогда как в Пакте предусматривается, что никто не может быть лишен свободы за долги. В связи со статьей 12 Пакта в пункте 37 указывается, что право на свободное передвижение может быть ограничено только в соответствии с законом; в своем следующем докладе Габону следует уточнить, какие ограничения предусмотрены в отношении этого права, соответствуют ли они законодательству и обеспечивается ли полная гарантия этого права. В отношении меньшинств в пункте 69 первоначального доклада отмечается, что этой проблемы в Габоне *a priori* не существует. Такого ответа не достаточно; в данном случае также необходимо представить конкретную информацию, поскольку, как представляется, проблемы существуют; какие принимаются меры для их решения и какова их эффективность?

38. На заданный г-ном Прадо Вальехо вопрос о значении слов "престиж нации", использованных в пункте 22 доклада в связи с посягательствами на общественный порядок и безопасность, а также на государственную власть, делегация сообщила, что речь идет об измене родине, которая представляет собой преступление совершенно иного характера. Г-н Прадо Вальехо выражает надежду на то, что во втором периодическом докладе будет представлена более подробная информация о законодательстве и существующих нормах, а также о мерах наказания, применимых в отношении различных преступлений, которых касается пункт 22 первоначального доклада, и что этот второй доклад будет представлен весьма скоро.

39. Г-жа ШАНЕ благодарит делегацию Габона за похвальное стремление ответить на многочисленные вопросы членов Комитета, вызванные лаконичностью доклада, которая, вероятно, и явилась причиной продолжительных и информативных выступлений. Оратор выражает удовлетворение по поводу происшедших позитивных изменений, в результате которых с 1990 года в Габоне восстановлена многопартийная система и страна находится на пути становления подлинной и полной демократии.

40. Г-жа Шане выражает обеспокоенность в связи с вопросом о включении положений Пакта во внутригосударственное право. Поскольку в Габоне действует монистическая система, сожаление вызывает тот факт, что положения Пакта не фигурируют в Конституции, преамбула которой не содержит даже ссылку на него. Большинство прав, закрепленных в Пакте, Конституцией не предусмотрены, и возможности граждан Габона узнать об этих правах и обеспечить их осуществление весьма ограничены. С учетом проводящегося в Габоне пересмотра положений Конституции представляется уместным

рекомендовать делегации довести до сведения правительства замечания Комитета о включении в Конституцию Габона прав, гарантированных Пактом.

41. В отношении смертной казни г-жа Шане говорит, что, насколько она понимает, габонские власти решили не применять смертную казнь без широкого обсуждения этого вопроса, которое могло бы препятствовать осуществлению этого решения. Вместе с тем это не препятствует пересмотру Уголовного кодекса, тем более с учетом упразднения Суда по делам государственной безопасности; не ясно, зачем в таком случае сохранять смертную казнь в качестве наказания, которое назначается за совершение преступлений, непосредственно относящихся к компетенции этого суда, например, за участие в заговоре.

42. Г-жа Шане выражает также серьезное опасение по поводу гарантий личной неприкосновенности. Она отмечает неприменение административного предварительного содержания под стражей, выражая в то же время обеспокоенность по поводу срока задержания, который может достигать восьми дней и в течение которого задержанное лицо не имеет доступа к адвокату, услугам врача и не доставляется к судье. Кроме того, срок предварительного содержания под стражей в связи с делами о преступлениях, который может достигать двух лет, представляется ей необоснованным. Выступающая также отмечает, что услуги назначаемого защитника обеспечиваются безвозмездно по делам о преступлениях, и заключает a contrario, что это не относится к делам о правонарушениях, что не соответствует положениям статьи 14 Пакта.

43. В отношении гражданских свобод (в частности, права покинуть страну и возвращаться в нее свободы собраний и ассоциации) г-жа Шане отмечает, что когда такая свобода закреплена в Конституции, всегда предусматривается оговорка, касающаяся общественного порядка, что нередко может являться наилучшим средством выхолащивания такой свободы, если определение последней не дается. В связи с предусмотренными в целях поддержания общественного порядка ограничениями необходимо оговорить определенные гарантии, другими словами уточнить, что ограничение должно быть предусмотрено законом и что судья будет удостоверяться в законности и уместности данного ограничения или, по меньшей мере, в соблюдении принципа пропорциональности. Поскольку в Габоне только что создан Административный суд, г-жа Шане считает, что этот суд, несомненно, будет обладать компетенцией рассматривать такие жалобы, касающиеся гражданских свобод, и что положения законодательства и правовые нормы позволят осуществлять такой контроль. Г-жа Шане выражает надежду на то, что делегация проинформирует органы власти Габона о предъявляемых в соответствии с положениями Пакта требованиях и о практике Комитета при рассмотрении вопроса, касающегося понятия "общественный порядок".

44. Кроме того, г-жа Шане выражает согласие с мнением г-на Лаллаха о толковании статьи 25 Пакта и о том, что Комитет ожидает от делегаций, когда им задаются вопросы по этой статье. В отношении статьи 27 Пакта большинство стран, насколько известно, ограничиваются заявлением о том, что в этих странах либо не имеется меньшинств, либо не имеется проблем в этой области, считая, что эта статья запрещает только проведение дискриминации в отношении меньшинств. Однако на самом деле смысл статьи 27 заключается не совсем в этом. Ознакомление с Замечанием общего порядка Комитета,

касающемся этого положения Пакта, позволит делегации Габона прояснить этот вопрос и представить другие ответы во втором периодическом докладе, который, как надеется г-жа Шане, будет направлен Комитету в скором времени.

45. Лорд КОЛВИЛЛ заявляет, что до рассмотрения первоначального доклада Габона у него, как и у других членов Комитета, возникал вопрос о статусе Пакта в Габоне и о предусмотренных правах граждан Габона, в связи с чем членами делегации были заданы многочисленные вопросы. Оратор выражает согласие с тем, что информация, изложенная в первоначальном докладе и в базовом документе, является недостаточной, и что эта ситуация была исправлена подробными ответами членов делегации, содержащими, по мнению лорда Колвилла, крайне ценные сведения, позволяющие положительно оценить перспективы на будущее. Оратор считает необходимым обратить особое внимание на обеспечение в Габоне свободы выражения мнений и даже наличие сатирических изданий и программ, которые нередко играют весьма важную роль для лиц, которые не могут другим образом защищать свои права.

46. Г-н БЮРГЕНТАЛЬ выражает удовлетворение по поводу искреннего желания членов делегации Габона разъяснить многочисленные вопросы, не затронутые в докладе. Диалог с делегацией и рассмотрение представленных Габонем первоначального доклада и базового документа свидетельствуют о том, что в момент ратификации государством-участником Пакта оно не отдавало полный отчет о возможных коллизиях, которые могут возникнуть между положениями этого договора и законодательством Габона. Действительно, лишь в немногих областях не имеется коллизий между положениями внутрисударственного права и Пакта. Поэтому г-н Бюргенталь считает, что правительству Габона следовало бы создать национальную комиссию по рассмотрению вопроса о коллизиях в различных сферах и подготовке рекомендаций о внесении поправок в законодательство. Центр по правам человека мог бы оказать помощь в этой области, представив информацию о толковании Комитетом некоторых статей Пакта. К тому же эти меры использовались бы в качестве средства просвещения населения Габона по вопросам прав человека.

47. К трем конкретным вопросам, которые настоятельно рекомендует рассмотреть г-н Бюргенталь, прежде всего следует отнести необходимость создания гражданской полиции, которая, таким образом, более не подчинялась бы военным властям, пересмотра срока задержания и предварительного содержания под стражей, и наконец, приведения в соответствие со статьей 4 Пакта положений, касающихся возможности введения чрезвычайного положения.

48. Г-н АНДО рекомендует включить в следующий периодический доклад Габона более конкретную информацию по трем аспектам. Во-первых, в связи с вопросом о положении женщин в габонском обществе он спрашивает, существуют ли с учетом сохраняющихся традиций проблемы практического характера, с которыми еще сталкиваются габонские женщины в области защиты своих гражданских и социальных прав. Например, при рассмотрении следующего периодического доклада Габона в состав его делегации, возможно, могли бы быть включены несколько женщин.

49. Во-вторых, в связи с вопросом о положении иностранцев г-н Андо вполне согласен с тем, что государство может по своему усмотрению регулировать въезд на свою территорию и выезд иностранцев, принимая во внимание, что свобода иммиграции может иметь тяжкие экономические и социальные последствия. Однако, с другой стороны, иммигранты обладают основными правами, которые должны соблюдаться, в частности правами, предусмотренными статьями 12 и 13 Пакта. Г-н Андо напоминает государству-участнику о том, что Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев может оказывать помощь государствам, испытывающим трудности в этой области. Оратор выражает надежду на то, что информация по этому вопросу будет представлена в следующем периодическом докладе.

50. Третий вопрос, вызывающий беспокойство, касается меньшинств, и в этой связи г-н Андо выражает свое согласие с замечаниями г-жи Шане относительно толкования статьи 27 Пакта. С учетом использования в Габоне французского языка в качестве языка общения он отмечает, что подсудимые, которые не владеют французским языком, имеют право пользоваться в суде бесплатной помощью переводчика. В результате колониального прошлого многим независимым африканским странам были действительно навязаны границы, которые весьма трудно обосновать и которые принуждают к совместному проживанию представителей совершенно различных этнических групп. Поэтому правительствам трудно обеспечить в таких условиях защиту и поощрение прав человека, однако эти трудности в то же время позволяют оценить политическую волю, которая ими движет. В этой связи г-н Андо с удовлетворением отмечает, что в Габоне обеспечивается защита свободы выражения мнений и свободы критиковать правительство. В порядке заключения он высказывает свою точку зрения о том, что просвещение по вопросам прав человека будет играть важную роль в поощрении и защите прав человека не только на уровне начального, среднего и высшего образования, но и на уровне информирования широкой общественности и сотрудников правоприменительных государственных органов, в частности судей.

51. Г-н КЛЯЙН благодарит делегацию Габона за весьма информативные устные и письменные ответы, восполнившие пробелы первоначального доклада (CCPR/C.31/Add.4). Что касается вопросов существа, то он выражает свое удовлетворение по поводу восстановления в Габоне демократии, которая, несомненно, является гарантией улучшения положения в области прав человека в этой стране. Вместе с тем оратор отмечает, что для обеспечения эффективного соблюдения основных прав необходимо гарантировать независимость судебной власти, и он настоятельно рекомендует правительству Габона принять необходимые меры для достижения этой цели. Кроме того, выступающий считает, что распространение информации о различных правах человека и механизмах их осуществления имеет крайне важное значение, и рекомендует в этой связи властям Габона, в частности министерству по правам человека, тесно сотрудничать в этой области с другими национальными правозащитными организациями. И наконец, не ставя под сомнение целесообразность использования в Габоне французского языка в качестве государственного и как объединяющего фактора, он напоминает, что необходимо тем не менее соблюдать положения статьи 27 Пакта с учетом того важного вклада, который могут вносить меньшинства в развитие всей страны. Оратор выражает надежду на то, что второй периодический доклад Габона будет содержать информацию о более эффективных мерах, принимаемых с целью обеспечить более полное уважение прав меньшинств.

52. Г-жа ЭВАТ с удовлетворением отмечает диалог с делегацией Габона и благодарит ее за продемонстрированное стремление разъяснить Комитету вопрос о том, каким образом в Габоне обеспечивается защита прав, предусмотренных Пактом. Она отмечает, что страна переживает переходный период и что еще слишком рано делать выводы о том, нашли ли предусмотренные Пактом права конкретное отражение в положениях законодательства и обеспечивается ли на практике их применение. В этой связи целесообразно было бы создать в Габоне какой-либо независимый орган по наблюдению за соблюдением основных прав человека. Кроме того, следует поручить какому-либо национальному органу провести анализ положений Пакта и Конституции на предмет проверки их совместимости, а также рассмотреть положения законодательства с целью выяснения, предусмотрены ли эффективные средства защиты в случае нарушения прав, предусмотренных Пактом. Необходимо также принять конкретные законодательные меры для обеспечения равенства мужчин и женщин на всех уровнях, в частности в вопросах доступа к образованию и трудоустройству, а также участия в общественной жизни. Кроме того, следует предусмотреть соответствующий механизм, обеспечивающий тщательное расследование любых утверждений о жестоком обращении в тюрьмах. Представляется также необходимым принятие мер, позволяющих обеспечить более высокую степень защиты прав, предусмотренных статьями 12 и 27 Пакта. И наконец, оратор выражает надежду на то, что в своем следующем периодическом докладе правительство Габона сообщит о принятых им мерах, направленных на ратификацию первого и второго Факультативных протоколов к Пакту.

53. Г-н БХАГВАТИ также благодарит делегацию Габона за откровенные и искренние ответы на все вопросы членов Комитета, которые восполнили пробелы первоначального доклада Габона. Оратор выражает согласие с уже высказанными членами Комитета замечаниями. Выступающий добавляет, что, по его мнению, правительству Габона следует создать национальную комиссию по наблюдению за осуществлением предусмотренных Пактом прав, а также за соответствием положений национального законодательства положениям Пакта; эта комиссия, в случае необходимости, готовила бы рекомендации о внесении поправок в некоторые законы. Кроме того, принимая во внимание тот факт, что за последние десять лет в Габоне не был приведен в исполнение ни один смертный приговор, правительство Габона без затруднений могло бы рассмотреть вопрос об отмене смертной казни в законодательном порядке и, следовательно, ратифицировать второй Факультативный протокол к Пакту. Правительству Габона следует также принять меры в целях обеспечения более широкого распространения информации о международных договорах по правам человека и включения вопросов прав человека в программу учебных заведений, а также в программы профессиональной подготовки сотрудников полиции и военнослужащих. И наконец, следует включить положения пункта 7 статьи 14 Пакта в законодательство Габона, предусмотрев также в законодательстве положения, гарантирующие соблюдение статей 15 и 22.

54. Г-н БРУНИ СЕЛБИ благодарит делегацию Габона за представление первоначального доклада этой страны и продемонстрированное ею в ходе диалога с Комитетом стремление к сотрудничеству. Оратор напоминает, что правительство Габона сможет воспользоваться консультативными услугами и технической помощью Центра по правам человека для подготовки своего следующего периодического доклада, а также для разработки мер, которые оно решит принять с целью обеспечить более эффективное применение положений Пакта. В ходе состоявшегося обмена мнениями, с одной стороны, высказывались опасения в отношении положения в области прав человека в Габоне, а с другой – отмечался уже достигнутый прогресс в области преодоления существующих трудностей. Г-н Бруни Селби выражает надежду на то, что делегация Габона в возможно короткий срок доведет до сведения национальных органов власти выводы, сделанные в ходе состоявшейся в Комитете плодотворной дискуссии.

55. Г-н ФРЭНСИС отмечает, что его вопрос о законодательстве, касающемся регистрации политических партий, был задан лишь для того, чтобы выяснить, направлены ли эти положения законодательства на предупреждение конфликтов между различными партиями. Оратор также выражает надежду на то, что следующий периодический доклад Габона будет содержать информацию о достигнутом прогрессе в восполнении пробелов в национальном законодательстве в области защиты прав человека. Кроме того, выступающий отмечает, что делегация Габона относится к числу немногих делегаций, в состав которых включены представитель министерства внутренних дел и заместитель директора центральной тюрьмы, что следует приветствовать.

56. Г-н МАМБУНДУ МУЯМА (Габон) благодарит Комитет за проявленное им понимание по вопросу о задержке представления правительством Габона своего первоначального доклада и выражает надежду на то, что ответы делегации восполнили пробелы этого доклада. Со своей стороны, делегация Габона считает состоявшийся с Комитетом диалог весьма полезным и обязуется в письменном виде довести до сведения различных соответствующих министерств выводы, сделанные в ходе состоявшегося диалога. Кроме того, делегация заверяет Комитет в том, что органы власти Габона примут все необходимые меры для представления в предусмотренные сроки как можно более исчерпывающего второго периодического доклада.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Комитет завершил рассмотрение первоначального доклада Габона.

58. Делегация Габона удаляется.

Заседание закрывается в 12 час. 45 мин.